

Documentary Research in African Literatures

General Editor:
Bernth Lindfors

Professor of English, University of Texas at Austin

No.1: Ngugi wa Thiong'o: The Making of a Rebel:
A Source Book in Kenyan Literature and Resistance
CAROL SICHERMAN

No.2: Dambudzo Marechera: A Source Book on his
Life and Work
FLORA VEIT-WILD

No.3: A Bibliography of African Language Texts, in the
Collections of the School of Oriental & African
Studies, University of London, to 1963
MICHAEL MANN & VALERIE SANDERS

A Bibliography of African Language Texts in the Collections of the School of Oriental and African Studies University of London, to 1963

Compiled by

Michael Mann & Valerie Sanders



*Published in association with the
School of Oriental and African Studies, University of London*

HANS ZELL PUBLISHERS

London • Melbourne • Munich • New Jersey • 1994

© Michael Mann 1994

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (including photocopying and recording) without the written permission of the copyright holder except in accordance with the provisions of the Copyright Act 1956 (as amended) or under the terms of a licence issued by the Copyright Licensing Agency, 90 Tottenham Court Road, London, W1P 9HE. The written permission of the copyright holder must also be obtained before any part of this publication is stored in a retrieval system of any nature. Applications for the copyright holder's written permission to reproduce, transmit or store in a retrieval system any part of this publication should be addressed to the publisher.

Warning: The doing of any unauthorised act in relation to a copyright work may result in both a civil claim for damages and criminal prosecution.

British Library Cataloguing in Publication Data

Bibliography of African Language Texts : In the Collections of the School of Oriental and African Studies, University of London, to 1963
I. Mann, Michael II. Sanders, Valerie
015.6

ISBN 1-873836-31-7

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A catalog record for this book is available from the Library of Congress

Published by Hans Zell Publishers, an imprint of Bowker-Saur Ltd,
60 Grosvenor Street, London W1X 9DA, United Kingdom.
Tel: +44 (0) 71 493 5841 Fax: +44 (0) 71 580 4089

Bowker-Saur Ltd, a division of REED REFERENCE PUBLISHING.

Published in association with the School of Oriental & African Studies,
University of London

Cover design by Robin Caira
Typeset on a Linotronic 300 at the University of London Computer Centre
Printed on acid-free paper.
Printed and bound in Great Britain
by Antony Rowe Ltd., Chippenham, Wiltshire.

Z
7106
M36
1994

016.496
M315 &

African
IAS

Contents

Introduction	
Description and background	vii
Using the bibliography	xiii
Abbreviations and symbols	xvii
Booklist (<i>by language</i>)	1
Sources, translations and cross-language series	331
Short title index	349
Author index	393
Language indexes:	
By country	415
By classification	419
Alphabetic index	423

Price

- Yoruba course for ... → 7372
 Yoruba dūn kà → 7485
 Yoruba literature for ... → 7489
 Yoruba numerals for ... → 7490
 The Yoruba primer → 7491
 Yoruba sacred songs → 7268
 Yoruba script book → 7367
 Yoruba song book → 7241
 Yoruba supplementary reader → 7492
 Yosaya nkumu a ... → 4012
 Yosef Kwaku Famfanto → 1027
 Yosefe musante → 4756
 Yosepa → 645
 Yosepa / montamba, mpe ... → 4026
 Yot kom maber → 43, 5107
 You and coffee → 6101
 You can't always ... → 1459
 The young disciple at ... → 4757
 Young explorers → 6099
 Your cattle are ... → 5800
 Your friends are ... → 2393, 3166, 3168, 5113, 5320
 Your sacred body → 5186, 7772, 8137
 Yto takoe cobetcka → 5806
 Yuggu na mugun → 386
 Yulère puen Kristo → 342
 Yulius Kaisar → 1028
 Yuma yiwana yakewa ... → 3136
 Yuma yiwana zambi ... → 758-9
 Yuopnke puen Kristo ... → 343
 Yusufu ne Musa ... → 1474
 Za Acewa → 4288
 Za akpe deka ... → 1029
 Za ku tundamena ... → 3007
 Za kupemphera → 4289
 Za luna li ... → 3008
 Za mpulumusi → 4290
 Zabolugwa nya yize → 4059
 Zaburi → 2510, 6111
 Zaburi sya David → 7220
 Zaburi za Daudi → 6112
 Zaburi za Daudi na ... → 6113
 Zaburuu → 318
 Zadig or the ... → 8138
 Zadig ou la ... → 8138
 Zaka 60 → 4291
 Zakatarwa → 4758
 Zali → 5949
 Zāmānāwī nuro → 283
 Zamani mpaka siku ... → 6114
 Zamani riga ne → 1945
 Zamanin nan namu → 1946
 Zambi na koyekola ... → 2887
 Zamiendo wa m'ulendo ... → 4292
 The Zandes before the ... → 7532
 Zangi muchima → 3208
 Zango ni kuzeya → 760
 Zāntā māshāf qaddus → 6220-1
 Zanzibar occasional offices ... → 5406
 The Zanzibar teachers journal → 5678
 Zapupu zekereke yaJesus ... → 4759
 Zār'āy Dārās → 169
 Zava-boahary → 3426
 Zazil defu → 3793
 Ze patezwi ba ... → 3009
 Zege tom u ... → 6315
 Zākā Nāgār → 284
 Zemk'inkomo magwalandini → 7159
 Zen ya enyiñ → 701
 Zende u orkristu → 6316
 Zene ya enyiñ → 702
 Zi mia bee ... → 3466
 Zibatsiro ze Methodist ... → 4760
 Zidzido zeupenyu kwahwo ... → 4761
 Zigonzo za kuhanya → 6533
 Zigula tales → 7554

- Ziiyo zhabazyali bana-Afrika → 6388
 Zikusooka / olugero lwa ... → 1475
 Zimbazi ze zifumbo ... → 1559
 Zina za maleredwe ... → 4293
 Zindongolo zantete mu ... → 2640
 Zinghani za Yesu → 1560
 Zinhu zina zinodiwa ... → 4762
 Zinkanda za tumbala ... → 4325
 Zinobatsira pakuwerenga Baiberi → 4763
 Zinhu zisanu zimene ... → 4294
 Zinunula omunaku → 1477
 Ziripo zinhu zinai ... → 4295
 Ziro zionakidza munyika ... → 4764
 Zithunzithunzi zimene zilankhula ... → 4296
 Zivai kufamba → 4766
 Ziwogāfiyā → 285
 Ziwutiso za banana → 6534
 Ziyararmu ingila → 1947
 Zo! → 1948
 Zomera ndi minda → 4297
 Zomera ndi zolengedwa ... → 4298
 Zomfula mkazi wacimaso-maso → 4299
 Zondi → 4300
 Zonwabise → 7160
 Zuciyar mutum → 1949
 Zuhudu → 1950-1
 The Zulu almanac → 7753, 7768
 Zumui ya dodosu → 2940
 Zuwan turawa Nijeriya ... → 1952
 Zuza omunye → 7769
 Zvipo zvechitendero → 4765
 Zviro zvirongomuna zvaanoda ... → 737
 Zwanini manje uJehova ... → 7770
 Zweymal zwey und ... → 7800
 Zwishamiso ne mifananidzo ... → 4767
 Zwiyimbo → 4768
 Zwiyimbo zwishoma zwe ... → 4769
 Zyaano zyaku India → 6389
 Zyaciindi azyasunu → 6390

Author index

[Some personal names, in particular Ethiopian and evidently Islamic names, have been entered under their first element (after disregarding any apparent title); cross-reference will always be found from the last element of the name. Corporate names appear without inversion, generally with the widest descriptor first, with cross-references as appropriate.]

- Ababa Ayeččēh: 94, 116
 Abalobi: 3856-9
 Abāta, Māzgābu → Māzgābu
 Abbiw, Daniel K.: 1040, 1098
 'Abd Allāh Abi Zayd al-Qayrawānī: 1856
 Abdalla Saleh Abdalla Al-Farsy: 5348, 5474, 5545, 5579, 5666, 5795, 5857, 5862, 5875, 5888, 5895, 5922, 5945, 5952, 5959, 5999, 6077, 6080, 6103
 Abdallah, Hemed → Hemed
 Abdallah Saidi Abdallah Masudi el Buhry el Hinawy
 Abdallah, Yohanna Barnaba: 5664, 7184, 7217
 Abdul Aziz el Quussy: 5356
 Abdul Baka: 5231
 Abdul Karim bin Jamaliddini: 6025
 Abdulai, A.A.: 6885
 Abdulkadir Akabi, M.: 1940
 Abdulla Ahmed Seif: 5340, 5698
 Abdulla M. Abubakr: 5208, 5371
 Abdulla, Muhammed Said → Muhammed Said Abdulla
 Abdallah Saleh al-Farsy → Abdalla Saleh Abdalla Al-Farsy
 Abdullahi, Jabiru → Jabiru
 Abdullahi
 Abdullahi Makarfi: 1754, 1756, 1844
 Abdulmalik Mani: 1634, 1640, 1952, 2106
 Abdurrahman Katsina: 1644
 Abdy, D.E.: 6673
 Abdy, Dora C.: 794, 7974, 8100
 Abi Zaid, Abdullahi ibn → 'Abd Allāh Abi Zayd al-Qayrawānī
 Aboagye, P.A.K.: 4378
 Abraham, M.M. Ernest: 3274
 Abrehā, Za-Manfas Qeddus → Za-Manfas Qeddus Abrehā of Adua
 Abu Musawa: 1678, 6282
 Abubakar Bauchi, Malan: 1860, 1875
 Abubakar Imam: 1684, 1700, 1716, 1841, 1885, 1892, 1901
 Abubakar Kashirah, Ma'alam: 1691
 Abubakar Mahmud Gumi, Malan: 1682, 1903
 Abubakar, Malan → Abubakar Bauchi, Malan
 Abubakar Sarkin Musulmi: 1685
 Abubakr, Abdulla M. → Abdulla M. Abubakr
 Abutiate, Andrew Kwami: 991
 Acara, D.N.: 2024, 2132
 Acaye, P.S.: 4, 30
 Achara, D.N.: 2046
 Achinivu, K.: 2005, 2008, 2018, 2040, 2045, 2047, 2052, 2059, 2082, 2106, 2122
 Acquaaah, F.A.: 1146-7
 Acquaaah, Gaddiel R.: 1044, 1059, 1062, 1086, 1091, 1112, 1117-8, 1130, 1142, 1154, 1181
 Adaman, Nora: 5125
 Adams, R.F.G.: 2117
 Adaye, J.J.: 6750, 6755
 Addeh, B.I.: 2189
 Adebayo, A.O.: 7475-6
 Adegbola, E.A. Adeolu: 7251, 7283, 7444
 Adekanmbi, Šola: 7350
 Adenuga, E.I.A.: 1644
 Adiku, E.T.: 966, 1005
 Adimola, A.B.: 24
 Adom, E.G.: 1005
 Adua, Za-Manfas Qeddus
 Abrehā of → Za-Manfas Qeddus Abrehā of Adua
 A.E.R. → Ruskin, A.E.
 Aesop: 4239, 5216, 6262, 6841, 7188, 7259, 7867
 Afa-Warq Gabra-Iyasus: 97, 129
 Afawarq, Yohannes → John Chrysostom, Saint, (d. 407)
 Afawarq Zebhēra Zagē: 224
 Africa Inland Mission: 2269
 African: 7951
 African elders: 449
 Africanus, Johannes Leo → Leo Africanus, Johannes
 Agaka, M.B.A. Tunde: 7418
 Agar-O'Connell, R.M.: 6978
 Agatu, W. → Agutu, William S.
 Agbebi, Mojola: 2145
 Agbodza, M.K.: 992
 Agbroko, J.M.: 6876
 Agutu, William S.: 688, 2271, 2391, 2397, 3164-5, 3171, 3176, 4168, 6515, 8017
 Agyimanku, G.K.: 1000
 Ah Hei: 5753
 Ahamba, Samuel M.: 2017
 Ahmad Arabi, Mallam: 1903
 Ahmad, Baba → Baba Ahmad
 Ahmadi, Mubarak Ahmad → Mubarak Ahmad Ahmadi
 Ahmadu Ingawa: 1621, 1722, 1945
 Ahmadu, Sardaunan Sakkwato Alhaji: 1673
 Ahman Pategi: 1696
 Ahmed, Baba → Baba Ahmad
 Aidan, Brother: 2347
 Aima, Kīsomo kya Andū → Kīsomo kya Andū Aima
 Ainslie, Marian D.: 1848
 Ainsworth, F.: 3174-5
 Aitmatov, Chinghis: 5302
 Ajibola, J.O.: 7356, 7459, 7463-4
 Ajuebon, F.A.: 2167
 Akabi, M. Abdulkadir → Abdulkadir Akabi, M.
 Akiga: 6264
 Akinlade, E.K.: 7253, 7318, 7355
 Akintan, E.A.: 7370-1
 Akinyele, I.B.: 7269, 7415
 Akinyemi, Arogbonlo: 7237, 7253
 Akiyemi, A. → Akinyemi, Arogbonlo
 Aklila-Berhān Walda-Qirqos: 149, 206
 Akpayun, O.A.: 859, 946
 Akrofi, C.A.: 6721, 6739, 6750, 6795, 6805
 Aku, A.: 995
 Akuffo, Bennett S.: 6679
 Akuffo, F.W.K.: 6718
 Akuffo, Okyeame Bofo: 6780

Languages by country

Algeria

Kabyle
Tamashek

Angola

Chokwe
Ganguela
Herero
Kimbundu
Kongo
Kuanyama
Lucazi
Luimbi
Lunda
Luvale
Mbui
Mbunda
(Zambia)
Nyaneka
Nyemba
Songo
Umbundu
Woyo

Benin

Bargu
Ewe
Fula
Gũ
Gurma
Hausa
Kabre
Mina
Yoruba

Botswana

Birwa
Herero
Kalang'a
Nambya
Tswana

Burkina Faso

Bwamu
Dagari
Dyula
Fula
Gurma
Kasena

Kussassi
Lobi
Moré
Nankanse
Senari

Burundi

Rundi

Central African Republic

Fula
Gbanu
Gbay: Kalla
Gbay: Mbere
Gbea
Karré
Mbanja
Mundang
Ngbaka Ma'bo
Sango
Zande

Cameroon

Bachama
Bamun
Bangangte
Basa
Duala
Efik
Fang
Fula
Gbay: Kalla
Hausa
Kabba-Laka
Masa (Chadic)
Matakam
Mbum
Mundang
Mungaka
Su

Chad

Fula
Gambai
Gulai
Hausa
Kabba-Laka
Lele (Chad)
Majingai
Masa (Chadic)
Mbai (Moissala)
Mundang

Nancere
Pana
Sango
Shuwa Arabic

Congo

Bembe (Congo)
Bongili
Kongo
Lingala
Lumbu (Gabon)
Teke
Yaa

Egypt

Kenuz

Equatorial Guinea

Benga
Bube
Fang

Ethiopia

Amharic
Anuak
Bararetta
Bilin
Boran
Gofa
Hadiya
Kunama
Nuer
Oromo
Saho
Sidamo
Tigrinya
Walamo

Gabon

Benga
Bulu
Fang
Galwa
Kele (Gabon)
Kota (Gabon)
Lumbu (Gabon)
Mpongwe
Myene
Ngom

Gambia

Diola
Fula
Mandingo
Wolof

Ghana

Adangme
Ahanta
Anyi
Buli
Bullom
Dagari
Dagomba
Dyula
Esahie
Ewe
Fanti
Fula
Gã
Hausa
Kasena
Kussassi
Lefana
Mampruli
Moba
Nankanse
Nzima
Twí

Guiné-Bissau

Bijago
Diola
Fula
Mandingo

Guinée

Fula
Kpelle
Kuranko
Loma
Maninka
Mano
Susu
Yalunka

Classified language list

[The listing below is based on Fivaz & Scott (1977), which is in turn based on the well-known classifications of Greenberg (1963) for non-Bantu languages and Guthrie (1967-71) for Bantu languages. The language names adopted in this volume appear in **bold type**, preceded where different by the name appearing in Fivaz & Scott (the symbol > indicates that this name has a wider reference than the name we have adopted). Names in *italics* refer to language families and the larger units of the classification.]

1	<i>Khoisan:</i>	2E	233	Madi: Ma'di (Uganda and Sudan)
1C	11 Nama			
2	<i>Nilo-Saharan:</i>		2531	Mamvu
2A	Songhai > Zarma		26	Lendu > Baletha
2B	11 Kanuri		3	Kunama
2E	<i>Eastern Sudanic:</i>	2F	45	Uduk
2E	111 Nile Nubian > Kenuz	3		<i>Congo-Kordofanian:</i>
	121 Didinga	31		<i>Kordofanian:</i>
	151 Nyimang	31A	1	Koalib > Ngirere
2E	19 <i>Nilotic:</i>		3	Heiban
	1911 1 Burun		8	Moro: Moro (Sudan)
	2 Maban	31D	5	Krongo
	1912 11 Shilluk	32		<i>Niger-Congo:</i>
	1912 12 Anuak	321		<i>West Atlantic:</i>
	15 Lwo: Lwo (Sudan)	321A	11	Fula
	21 Acholi: Acoli		13	Wolof
	22 Lango		311	Diola
	23 Kumam	321B		Bijago
	24 Alur	321C	211	Temne: Timne
	27 Adhola		221	Sherbro: Bullom
	28 Luo		23	Gola
1913	1 Dinka		3	Limba
	21 Nuer	322		<i>Mande:</i>
1921	Bari	322A	11	Susu-Yalunka > Susu
	Bari > Kakwa			Susu-Yalunka > Yalunka
1922	11 Masai		141	Vai
1922	21 Lotuko: Latuka		142	Kono
	22 Teso		16	Mandekan > Bambara
	23 Toposa			Mandekan > Dyula
	24 Karamojong: Karimojong			Mandekan > Kuranko
193	Kalenjin group: Kalenjin			Mandekan > Mandingo
1931	Nandi > Kipsikis			Mandekan > Maninka
	Nandi		21	Mende-Bandi > Gbandi
1932	Suk			Mende-Bandi > Mende
2E	2 <i>Central Sudanic:</i>		23	Loma
	2121 Sara > Gulai		24	Kpelle
	Sara > Majingai	322B	11	Mano
	Gambai	332B	12	Dan
2122	Kaba: Kabba-Laka			Dan > Yakuba
2123	Mbai: Mbai (Moissala)		17	Kweni
2129	Moru	323		<i>Gur:</i>
231	Logo	323A	1111	Moore: Moré
2322	Logo		1114	Dagaari: Dagari
2324	High Lugbara: } Logbara		1211	Nankani: Nankanse
22325	Low Lugbara: }			

327L	51	ciSalampasu: Salampasu	327S	53	shiTsonga: Tsonga
	52	ciLunda: Lunda		54	shiRonga: Ronga
	53	uRuund: Ruund		61	shiChopi: Chopi
	62	shiNkoya: Nkoya		62	giTonga: Tonga
327M	15	iciMambwe: Mambwe			(Inhambane)
	22	iciinaMwanga: Mwanga	4		<i>Afro-Asiatic:</i>
	23	ishiNyiha: Nyiha	41		<i>Semitic:</i>
	25	ishiSafwa: Safwa	41A		Arabic > Shuwa Arabic
	31	ikiNyakyusa: Ngonde	41B	12	Tigre
	42	iciBemba: Bemba		13	Tigrinya
	51	iciBiisa: Bisa		21	Amharic
	52	iciLala: Lala	43		<i>Berber:</i>
327M	54	iciLamba: Lamba	43B	1	Kabye
	61	ciLenje: Lenje		2	Riff: Rif
	63	ciIla: Ila	43C		Shilha
	64	Tonga cluster: Tonga	43E		Tuareg: Tamashek
		(Zambesi)	44		<i>Chadic:</i>
327N	11	ciManda: Manda	44A	11	Hausa
	14	ciMpoto: Mpoto		411	Bolewa
	15	ciTonga: Tonga (Nyasa)		417	Dera: Kanakuru
	21	Tumbuka		418	Tangale
	31	Nyanja cluster: Nyanja		41-10	Pero
	41	ciNsenga: Senga		421	Angas
	44	ciSena: Sena		422	Ankwe
327P	21	ciYao: Yao		42-11	Sura
	31	iMakua: Makua	44C	12	Bachama
	32	iLomwe: Lomwe		1-16	Margi
327R	11	uMbundu: Umbundu		1-24	Bura
	13	luNyaneka: Nyaneka	44D	25	Matakam
	21	ociKwanyama: Kuanyama	44F	5	Laamang
	22	ociNdonga: Ndonga	44H	2	Banana: Masa (Chadic)
	31	ociHerero: Herero	44J	19	Kim
327S	10	Shona group:		1-11	Nancere
	12	chiZezuru		1-12	Lele (Chad)
	13	chiManyika } Shona	45		<i>Cushitic:</i>
	14	chiKaranga	45B	1	Bilen: Bilin
	15	chiNdau: Chindau	45C	121	Sidamo
		chiNdau > Shanga		125	Hadiyya: Hadiya
	16	chiKalanga: Kalang'a		212	Saho
		chiKalanga > Nambya		2211	Galla: Oromo
	21	tshiVenda: Venda			Galla > Boran
	31	seTswana: Tswana		2212	Bararetta
327S	32	sePedi: Pedi		231	Somali
		sePedi > Birwa	45D	4	Iraqw
	33	seSotho: Sotho	46		<i>Omoti:</i>
	41	isiXhosa: Xhosa	46A	4411	Welamo: Walamo
	42	isiZulu: Zulu		4413	Gofa
		isiZulu > Ngoni (Malawi)			<i>Creole:</i>
	44	isiNdebele of Rhodesia &			Krio
	45	isiNdebele of the Transvaal:			<i>Austronesian:</i>
		Ndebele			Malagasy
	51	shiTswa: Tswa			

Language index

Accra → Gã	Bamun (Cameroon)	Bembe (Lake Tanganyika) (Zaire)	Bwamu (Burkina Fasso, Mali)
Acholi → Acoli	Banana → Masa (Chadic)	Bena (Tanzania)	Bwine-Mukuni → Lenje
Acholi-Lango → Acoli	Bandi → Mbanja	Bene-Mukuni → Lenje	Cameroun Bassa → Bassa
Acoli (Uganda, Sudan)	Bangala → Lingala	Benga (Gabon; Equatorial Guinea)	Casa → Diola
Adamawa → Fula	Bangala Ngala → Lingala	Benguella Umbundu → Umbundu	Cataract region Kongo → Kongo
Adangme (Ghana)	Bangangte (Cameroon)	Bete → Dida	Central Galla → Oromo
Adangme → Adangme	Ba'ni → Mungaka	Bijago (Guiné-Bissau)	Central Shilha → Shilha
Addo → Bini	Bankutu → Nkutu	Bilen → Bilin	Central Swahili → Swahili
Adhola (Uganda)	Banou → Gbanu	Bilin (Ethiopia)	Central Tswana → Tswana
Adjukru → Adyukru	Bantu Kavirondo → Luyia	Bimoba → Moba	Chamba → Chamba
Adyukru (Ivory Coast)	Banu → Gbanu	Bini (Nigeria)	Chamba Daka (Nigeria)
Agatu → Idoma: Agatu	Baoulé (Ivory Coast)	Bira (Zaire)	Changa → Shanga
Agni → Anyi	Baouli → Baoulé	Birom (Nigeria)	Chekiri → Jekri
Ahanta (Ghana)	Bararetta (Ethiopia, Kenya)	Birwa (South Africa, Botswana, Zimbabwe)	Chewa → Nyanja
Air Tamahaq → Tamashek	Bargu (Benin, Nigeria)	Bisa (Zambia)	Chich Dinka → Dinka
Akan → Fanti	Bari (Sudan)	Boa (Zaire)	Chi-Changa → Shanga
Akan → Twi	Bari → Kakwa	Bobangi (Zaire)	Chigogo → Gogo
Akarimjong → Karimjong	Bari: Kakua → Kakwa	boBangi → Bobangi	chiKalanga → Kalang'a
Akra → Gã	Bari Kakua → Kakwa	Bobo → Bwamu	chiKaranga → Shona
Akuapem Twi → Twi	Bariba → Bargu	Bobo oulé → Bwamu	Chilala-Wiza → Bisa
Akunakuna → Umon	Barun → Burun	Bobo: Red → Bwamu	Chilenge → Chopi
Akyem-Asante → Twi	Basa (Cameroon)	Bobo rouge → Bwamu	chimanda → Manda
Alada → Gũ	Basa-Komo (Nigeria)	Boem → Lefana	chi-Manda → Manda
Aladian (Ivory Coast)	Bassa → Bassa	Bogos → Bilin	Chimang'anja → Nyanja
Alur (Uganda, Zaire)	Bassa → Bassa (Liberia)	Boleki Ngala → Lingala	chiManyika → Shona
Ambandza → Mbanja	Bassa Liberia → Bassa (Liberia)	Bolewa (Nigeria)	Chi-Mpoto → Mpoto
Amharic (Ethiopia)	Bassa: Cameroun → Bassa	Bolewa → Kanakuru	Chinamwanga → Mwanga
Angas (Nigeria)	Bassa: Komo → Basa-Komo	Bolia (Zaire)	Chindau (Zimbabwe, Mozambique)
Ankwe (Nigeria)	Bassa (Liberia) (Liberia)	Boma (Zaire)	chiNdau → Chindau
Anuak (Sudan, Ethiopia)	Bassa: Liberia → Bassa (Liberia)	Bondei (Tanzania)	chiNdau → Shanga
Anyi (Ivory Coast, Ghana, Togo)	Bassa: Cameroun → Bassa	Bongili (Congo)	Chino → Shona
Anyi-Bawule → Anyi	Bassa: Komo → Basa-Komo	Boni → Somali	Chinsenga → Senga
Baoulé, Esahie	Bassa (Liberia) (Liberia)	Bor Dinka → Dinka	Chinyanja → Nyanja
Anyua → Anuak	Bassa: Liberia → Bassa (Liberia)	Boran (Ethiopia, Kenya)	Chiswina → Shona
Arabic → Shuwa	Batende → Tienne	Borana → Boran	Chitumbuka → Tumbuka
Arabic	Batha → Baletha	Borena → Boran	Chiwanhu → Shona
Arago (Nigeria)	Batou → Bargu	Brass → Ijo	Chiyao → Yao
Asante → Twi	Baule → Baoulé	Bua → Boa	Chi-Yao → Yao
Asante Twi → Twi	Baya → Gbaya: Kalla	Bube (Equatorial Guinea: Bioko)	chiZezuru → Shona
Asu (Tanzania)	Baya → Gbaya: Mbere	Bubi → Bube	Chokwe (Angola; Zaire)
Aten (Nigeria)	Baya → Gbea	Budu (Zaire)	Chokwe-Luchazi group → Nyemba
Ateso → Teso	Baya: Gbea → Gbea	Buende → Kongo	Chopi (Mozambique)
Avikam (Ivory Coast)	Baya: Kalla → Gbaya: Kalla	Bukusu → Gisu	Chuana → Tswana
Bachama (Cameroon, Nigeria)	Baya: Mbere → Gbaya: Mbere	Buli (Ghana)	Chulla → Shilluk
Baletha (Zaire)	Bemba (Zaire; Zambia)	Bulu (Gabon)	
Bali (Zaire)	Bemba Congo	Buluba-Lulua → Luba-Lulua	
Bali → Boa, Mungaka	Brazzaville → Bembe (Congo)	Bungili → Bongili	
Baluba-Lulua → Luba-Lulua	Bembe (Congo) (Congo)	Bura (Nigeria)	
Bambara (Mali, Senegal)		Burum → Birom	
Bamileke → Bangangte		Burun (Sudan)	
Bamoun → Bamun		Bwaka → Ngbaka	
Bamun → Bamun		Ma'bo	